

IIIA EPOKO — No 96-97 — MARTO-APRILO 1934

ARGENTINA ESPERANTISTO

Oficiala Organo de Argentina Esperanto-Asocio

Administranto: Luis Vila
Red. kaj Adm.: C. Pellegrini 238 - Bs. Aires

N-o 96-97
Marto-Aprilo 1934

Redaktoro: Antonio Barrot
La Redakcio rajtas korekti la manuskriptojn
JARA ABONO: $ 2.—

EL Dr. MADRAZO Y EL ESPERANTO

IGNORO si los lectores de "ARGENTINA ESPERANTISTO" conocen suficientemente la personalidad de este nuevo defensor de la lengua internacional, por cuya divulgación bregamos aquí, o, por lo menos, si lo han oído nombrar alguna vez. Lo creo improbable, porque Madrazo, como nuestro Zamenhof, como tantos otros precursores, pertenece a esa categoría de hombres que, por haberse adelantado a su época, viven casi ignorados, cuando no hostilizados, en la que les tocó vivir. En esa duda, me voy a permitir la libertad de hacer una muy breve semblanza suya, para que mis lectores puedan valorar la importancia de sus opiniones en favor del Esperanto, y, a renglón seguido, he de extractar algunos trozos de sus libros, en los cuales toca la cuestión del idioma universal.

¿Pero quién es este doctor Madrazo? — os preguntaréis vosotros, sin duda. Enrique Diego Madrazo es un médico. Un médico, como nuestro Zamenhof, que no se conforma con curar la carne solamente. Zamenhof dió luz a muchos ojos que vivían en eterna sombra, pero hizo más: se propuso curar la ceguera mental de los hombres. Madrazo, cirujano, hunde su escalpelo en las entrañas de los hombres; investiga y analiza durante largas décadas con fervor y afán de llevar la salud a la carne marchita; y su larga experiencia en las clínicas y en el sanatorio que él funda y costea en Santander, le revelan una verdad dolorosa: para acabar con tanta miseria fisiológica, para terminar con tanta podredumbre, hay que educar. El mismo lo dice en uno de sus libros: "En mi larga carrera profesional me había convencido de la causa fundamental de las amarguras de la vida. Experimentalmente había aprendido el procedimiento que fabrica el dolor o la alegría y la fatalidad de las leyes hereditarias. Esta verdad salvadora de la Especie me creía en la obligación de iniciarla por mí mismo en el corazón de la juventud."
Y Madrazo hunde ahora su escalpelo en el alma de los hombres. Escribe, polemiza, habla sobre sus ideas de biología eugenética. "El Liberal", de Madrid, le abre sus columnas y el Ateneo sus puertas. No es bastante; y, como Zamenhof, piensa en el medio par propalar sus doctrinas. El teatro es lo que encuentra más adecuado y se hace autor. Escribe dramas y comedias que no encuentra en dónde representar, porque la España oscurantista y la crítica ramplona, hecha a la moralina ambiente, se asustan de sus audacias. En un país en donde hasta los gañanes saben que la cruza y selección de sus ganados mejoran la raza, no se puede enseñar al pueblo, desde el tablado, la ciencia y el arte de hacer hijos. Pero Madrazo, como Zamenhof, como todos los cerebros clarividentes que se saben seguros de llevar una gran verdad dentro, no se amilana ante los obstáculos; y se hace empresario, y arrienda un teatro por su cuenta, para hacer un arte nuevo y digno que eduque al pueblo y le limpie del rebajamiento en que le tiene sumida la chabacanería del "género chico". Este le permitirá también representar alguno de sus dramas. Pero todo fracasa, porque se confabula todo contra él, y le roban sus dineros y su honra. No ceja, empero, en sus propósitos, y firme en sus ideas sobre el cultivo de la Especie y de una nueva orientación en la enseñanza, construye planes y construye escuelas en el terruño que lo vió nacer.

Este es, a grandes rasgos, el nuevo paladín que le ha salido al idioma creado por

el doctor Zamenhof. Ya le conocéis, mejor dicho: le conocéis un poco más, porque Madrazo no es un desconocido para el mundo esperantista. Hace ya algunos años que se viene ocupando de nuestro idioma, porque, espíritu preocupado por todos los problemas y abierto a todas las ideas, no podía pasarle desapercibida la importancia de la lengua internacional para sus planes de una sociedad mejor. Durante el año 1932, aprovechando el cambio de régimen y la circunstancia de hallarse en el gobierno algunos de sus amigos, — Madrazo es un viejo republicano — inició en España una activa campaña periodística en favor del Esperanto.

Conociendo la actuación de este hombre de ciencia, y por haber leído anteriormente una de sus cartas, que se publicó en "El Cantábrico", de Santander (diciembre 18 de 1931), en los que también hace declaraciones encomiásticas sobre el valor del Esperanto en la enseñanza y en la sociedad, me atreví a solicitarle unas líneas especialmente escritas para "ARGENTINA ESPERANTISTO" — por aquí debí empezar,— en la seguridad de que mi ruego habría de encontrar eco en su bondadoso corazón. Pero el viejo maestro, con esa modestia ingénita en todos los grandes, me responde con unas líneas gentiles y breves, y... con un paquete conteniendo ocho de sus libros. Y me dice en sus cortas líneas: "Recibí en su tiempo su carta amable solicitando mi cooperación "esperantista". Soy un esperantista "teórico", puesto que no hablo el Esperanto; pero entiendo que es la lengua internacional que debía aprenderse en todas las escuelas 'de los niños"... A cambio de lo que me pide, le remito algunos pensamientos sugeridos por el andar de la vida". ¡Y éstos son los hombres que se llaman a sí mismos esperantistas teóricos!... ¡Benditos sean los esperantistas teóricos, si son como el insigne maestro que nos ocupa! ¡Y bienvenidos sean cuando así prestigian con su honrada adhesión, con sus preclaros talentos y virtudes un ideal tan noble como el nuestro!

Vaya ahora lo prometido, y que nadie se llame a engaño: ya he dicho que Madrazo toca en sus libros la cuestión del idioma internacional, relacionándola con sus doctrinas de eugenesia y educación.

Las alusiones y pensamientos que van aquí pertenecen al volumen: "Cartas entre mujeres":

"Pues, como te digo, había traducido tu "carta al esperanto, y en esperanto co- "mentamos la información que me pedías: "y del esperanto traduzco al castellano la "respuesta que Pepe dió a tus preguntas so- "bre la paz de esta sociedad suiza en me- "dio de la confusión de las razas, de reli- "giones y de civilizaciones...! Otra de las "sorpresas fué el oirlas hablar en esperan- "to; y se extrañaron de que yo no lo ha- "blara; que era muy sencillo, y convinie- "ron en que Pepe me lo enseñara. La ver- "güenza de mi ignorancia la compensó la "elección del maestro. Figúrate si saldría "del corazón la promesa que les hice de al- "ternar pronto con ellas. Si este idioma es "tan fácil y más perfecto que los demás, "¿cómo no se enseña en todos los países? "Un idioma internacional rompería las fron- "teras y fraternizaría a la Humanidad. "Esto salta a la vista y debiera de ser em- "peño de todos los gobiernos" "... Las "preguntas que me haces tienen fácil con- "testación. Todos los idiomas son difíciles "y pocos los que llegan a dominarlos. De "aquí el que se haya pensado en uno más "científico y más comprensivo, que esté al "alcance de todas las inteligencias, y parti- "cularmente de todas las memorias. En los "idiomas predominan las excepciones, irre- "gularidades y modismos sobre las reglas, "haciendo difíciles la dicción y la ortogra- "fía, defectos que subsana el esperanto o "cualquier otro lenguaje más simplificador. "Tienes razón: los gobiernos debían acep- "tar este instrumento de relación interna- "cional. Yo no digo que se prescindiera del "peculiar a cada raza o cada pueblo; pero "sí que se aceptara uno para todas las ne- "cesidades internacionales. Y en este caso, "sin gran esfuerzo, nos sacaría del atranco "el esperanto. Estoy segura que, dada tu "mentalidad y el celo con que te va a en- "señar el maestro Pepe, lo dominarás en "cortos días. Los sustantivos son pocos, y de "una claridad meridiana. ¿El porqué de la "repugnancia de este idioma? Por ahora "nos atan una docena de obras literarias de "grandes artistas, orgullo de las distintas "nacionalidades; pero que pasarán al nue- "vo lenguaje, al tiempo que el viejo se os- "curece entre los muertos. En otras épo- "cas fué el griego y el latín el medio ci- "vilizador por experiencia, así como el es- 'peranto lo será en la próxima actualidad. "En estos tiempos capitalistas de poca co- "operación y menor solidaridad, es lógico "que predominen los nacionalismos, las "fronteras y los grandes armamentos; pero "es indudable que el progreso traerá el "ambiente de paz y la fraternidad univer- "sal, apropiado a un sistema social inter- "nacional. Los modernos medios de locomo- "ción y la imperiosa necesidad de relacio- "narse con los pueblos, exigen un lenguaje "común, sencillo y de rápido aprendizaje; "un instrumento de adhesión y afecto en el "que razas, civilizaciones e intereses se "compenetren y confundan en la unidad "cooperadora y solidaria internacional. "¡Ah!, los intereses creados; siempre fue- "ron los intereses creados la rémora del "progreso. El capitalismo, representante de "estos intereses, pide fronteras y aisla- "miento para mejor explotarlos"... "La



VIDAJO DE UNU EL NIAJ
"ĈIELGRATANTOJ"

Instrua Fako

El 18 de Marzo se realizó la anunciada fiesta campestre, que organizara la Sección Enseñanza, clausurando la temporada de verano. A pesar del desapacible tiempo con que se inició el día, la concurrencia fué numerosa y los concursos y juegos anunciados en el programa, se llevaron a cabo con marcado éxito, especialmente el juego de la tómbola que tuvo inusitado movimiento, poniendo en apuros a los encargados de las entregas de premios. La Comisión de Enseñanza nos pide que hagamos llegar su agradecimiento a los asistentes y no asistentes, que contribuyeron en una ú otra forma al lucimiento de la fiesta.

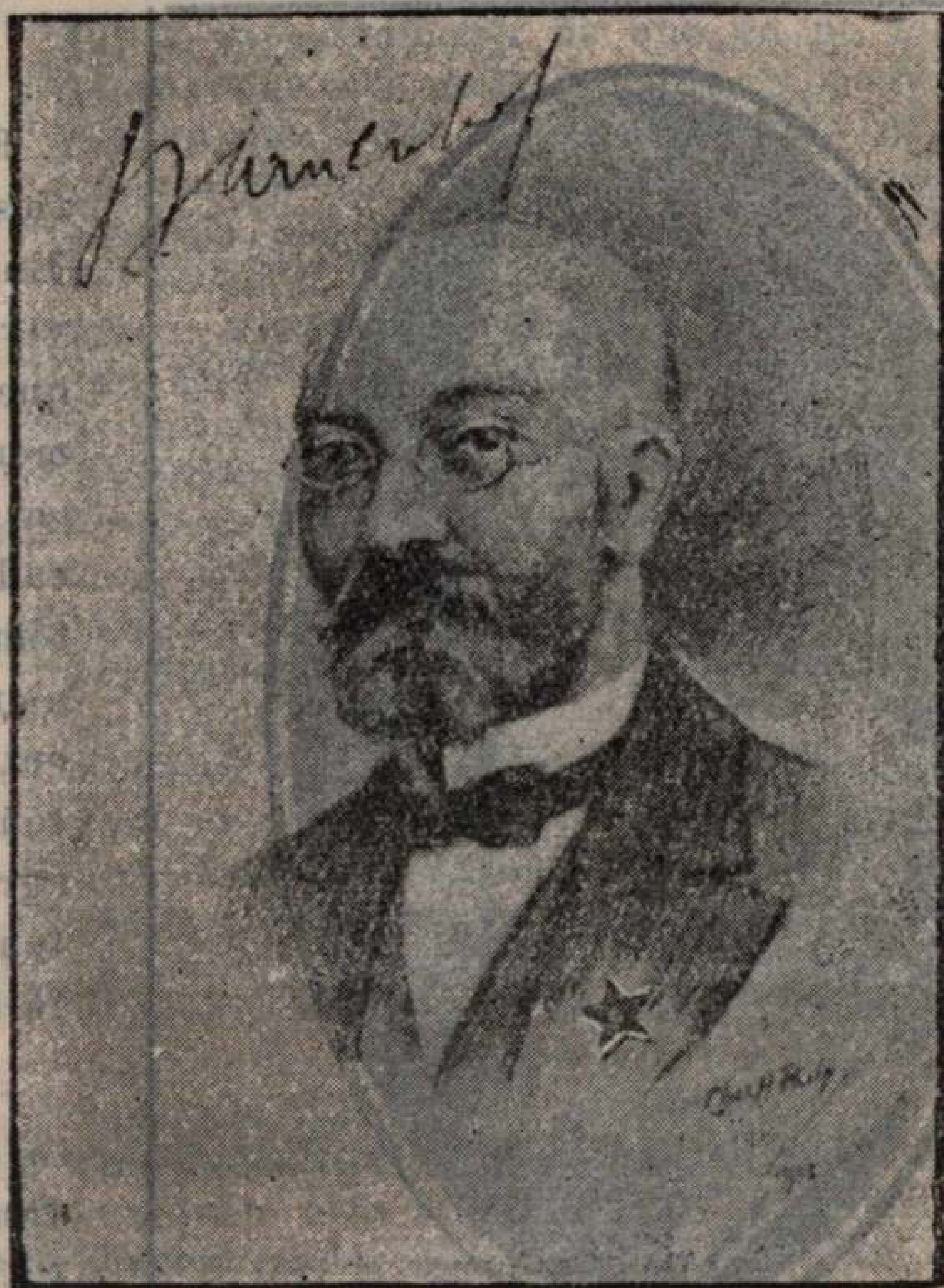
—El día 6 del cte. mes, se inició un curso oral en nuestro local social, cuyas clases funcionan los días Martes y Viernes de 19.30 a 20.30 horas, en cuanto al curso por correspondencia que mensualmente se inicia, cuenta con una inscripción de 2619 alumnos, y de los cuales 237 corresponden a la inscripción del corriente año.

"Sociedad de las Naciones se inventó para "unir a los pueblos en estrecho lazo de "amor. No para hablar idiomas que no se "comprendan, no para cerrar las fronteras "con derechos fiscales y bayonetas, no para "educarse en odio al extranjero y en pro- "cedimientos agresivos y fratricidas; y na- "da más justo que en sus tristezas recurra "a borrar idiomas y fronteras, ya que en "la Humanidad y amor no deben existir." "Cuando la madre sueñe con el hijo hermo- "so y triunfador, ni rehuirá la maternidad, "ni el camino de la pacificación social. No "nos cansemos de repetir que la Sociedad "de las Naciones la lleva la madre en su "corazón. En cuanto ella sepa un lengua- "je pacificador le enseñará a sus hijos el "esperanto para que no los maten en la gue- "rra..." "Es otra influencia de carácter "fraterno la que se ha extendido entre los "pueblos, cultivando de un modo obligato- "rio el esperanto como idioma universal. La "rapidez de comunicaciones y la confusión "de lenguas ha impuesto este nuevo lazo "de cultura y amor, ante el antipático egoís- "mo nacionalista del capitalismo"... "En "esta tercera etapa, que media entre los "cuarenta y sesenta años de nuestros ensa- "yos eugenésicos, el nuevo ambiente creado "por la más fácil y rápida comunicación "por el aire, ha aproximado a los pueblos; "y las ciudades universitarias de París, "Londres, Berlín, Roma, Moscou, Madrid y "otras, bajo el intercambio escolar de pue- "blos y razas, han evitado la Torre de Ba- "bel y confusión de lenguas, aceptando un "idioma universal como lazo de intimidad, "que en poco tiempo nos hizo a todos com- "patriotas de Shakespeare, Cervantes, Dan- "te y Goethe. Las obras literarias de los "grandes artistas se han puesto al alcance "de la misma humildad y todos podemos "gozar de su enseñanza y de su belleza". "...Antes de terminar el quinto plazo ex- "perimental del cultivo de la especie hu- "mana, en virtud de la ley hereditaria, el "esperanto se ha extendido y populariza- "do en tal forma, que las madres, sagrario "del idioma, transmite a los hijos sus emo- "ciones en dicha forma de expresión. Ellas "saben que el lenguaje internacional borra "las fronteras fiscales y las geográficas; "que el idioma engendra intimidad y com- "prensión, el intercambio de intereses ma- "teriales y morales, la cooperación solida- "ria, la cinta de flores que ha de unir a "los pueblos. Era el egoísmo nacionalista, "con sus múltiples idiomas, los que aisla- "ban en la ignorancia, los que traían la "disputa y la guerra".

Nada más. ¿Os parece poco? Pues no se puede pedir más a un esperantista teórico; ni un esperantista activo podría decir mucho más, ni lo diría mejor.

Giordano Bruno López

BENEFACTORES DE LA HUMANIDAD



En Varsovia, el día 14 de Abril de 1917, estando ocupada militarmente la ciudad por las tropas invasoras alemanas, muere el Dr. Lázaro Ludovico Zamenhof, creador del idioma internacional Esperanto. Desde temprana edad, empieza a manifestarse en Zamenhof, la inquietud propia del idealista; y, a pesar de los innumerables obstáculos que va encontrando en el camino que se ha impuesto, enarbolando el verde estandarte, llega a la meta y allí lo iza; alto, muy alto, más alto que todas las banderas de todas las patrias, más alto aún que el Gólgota y el Sinaí, simbolizando un faro, que basificó en terrenas y concretas concepciones, para hacer imposible el extravío de los que quisieran seguirle, y sin embargo, muchos se extraviaron, se extravían y se extraviarán, pero alegrémosnos; muchos más llegaron, llegan, y muchos, muchísimos más llegarán, porque interpretaron, interpretan e interpretarán, aquellas sus palabras, en el segundo Congreso Esperantista en Génova, en 1906:

"El temor a la posibilidad de resultar no gratos a esas personas que solamente quieren usar el Esperanto para su particular beneficio, debemos desecharlo de nuestro corazón".

Y sigue:

"Con ese Esperanto que exclusivamente quieren emplearlo con fines comerciales de práctica utilidad, nosotros, no debemos, no queremos tener nada de común con él".

Estas palabras las originaron las insinuaciones de abandonar la "Idea Interna" del Esperanto, que algunos amigos timoratos le hicieran, influenciados por el Marqués de De Beaufront (indudablemente que el marquesado influenciaba al marqués). Este "buen" esperantano, al encontrarse con Zamenhof en el citado Congreso, lo besó; esto fué observado por Bourlet, quien, recordando cierto pasaje de la nebulosa historia sagrada, murmuró: — "beso de Judas" — y así fué. (Ver "Vivo de Zamenhof, página 140 — Edmont Privat).

Es indudable que los conceptos de patria y religión, no cabían dentro del 'homaranismo'' que Zamenhof propiciaba, puesto que la religión y patria de los unos, pretenden privilegio, sobre la religión y patria de los otros, y al respecto, veamos lo que dice Zamenhof refiriéndose a los predicadores de ambos conceptos:

"Hablad de odios, hablad de egoísmos, pero nunca habléis de amor, porque esa bella palabra se ensuciaría en vuestra boca".

Preveía Zamenhof el error en que caerían muchos de sus emuladores, y por eso, todo su afán, todos sus esfuerzos, convergían a dejar bien claramente fundamentado su objeto. Al respecto, me he permitido hacer la traducción de una cuarteta de su notabilísima poesía "La Vojo" (El Camino):

"No nos asustan los negros fantasmas,
Revés de la suerte, burlas de las masas.
Es clara, derecha, y muy definida
La huella por nosotros elegida."

Esta escuetísima biografía de Za-

El Esperanto en las tarjetas postales de propaganda

De acuerdo a un decreto refrendado por el Ministro del Interior y dado a publicidad a mediados de Enero del corriente año, pronto la Dirección General de Coreos y Telégrafos de la Nación pondrá en circulación tarjetas postales de propaganda del país, redactadas en varios idiomas, con el fin de hacer conocer la Argentina en el exterior. Es digno de aplauso este sistema de propaganda puesto en práctica ya por otros países, entre los cuales cabe mencionar especialmente Hungría y el Brasil, quienes han editado diversas series de tarjetas postales con leyendas en el idioma nacional y en Esperanto (idioma auxiliar internacional), prescindiendo de todos los demás.

Con la propaganda citada en ambos idiomas, han obtenido resultados tan satisfactorios los mencionados países, que tanto Hungría como el Brasil no tardaron en ampliar sus respectivas series de tarjetas con nuevas emisiones. La última edición brasileña, que consta de 39 tarjetas con vistas diversas del Brasil, fué puesta en circulación en Febrero ppdo.

El Esperanto es, sin duda alguna, el idioma más adecuado para la propaganda en el extranjero; así lo han entendido los gobiernos de otros países, y creemos, por lo tanto, que este idioma no será omitido en las tarjetas de propaganda que editará el Correo Argentino. En todas partes del mundo, en los rincones más apartadas del globo, existen cultores del idioma Esperanto; en la Argentina, donde el movimiento esperantista se halla aún, podríamos decir, en sus comienzos, existen, sin embargo, varios miles de adeptos al Esperanto que mantienen correspondencia con los países de todo el orbe, y nos aventuramos a pronosticar que el más amplio éxito de dicha propaganda para nuestro país se obtendrá únicamente mediante el Esperanto, ya que serán los esperantistas argentinos quienes se encargarán de difundir entre los esperantistas de otros países las tarjetas, y éstos, a su vez, efectuarán propaganda de las mismas en sus diarios locales, tal como proceden en ésta los esperantistas argentinos.

---

menhof, ya es suficiente para que, ante la opinión de los que nada conocían de él, merezca el nombre de Benefactor de la Humanidad.

J. Torres Madueño

AL LABORO

Finis libertempon ĉe ni, ne tute agrabla estas nun, resti en plena aero dum longa tempo, kaj kompreneble ni serĉas restadon en plej ŝirmataj lokoj. Ĝenerale, en tiu sezono oni sin preparas por redaŭrigado de antaŭsomeraj aktivecoj. Ne tro optimistoj ni estos se ni esperas ke esperantistoj ĉi tieaj denove revigligos iliajn aktivecojn per kaj por Esperanto.

Fakte estas necesa al ĉiu homo ia priokupiĝo—krom tiuj neeviteblaj rilate al niaj familiaj kaj porvivaj zorgoj—kiuj rompu la unutonan ritmon de la plej multaj homaj vivoj; se ni dediĉas iom da tempo al agado por altvalora idealo, se ni kutimiĝas cerbumi almenaŭ dum tiuj momentoj, ni diru danĝeraj, kiam niaj pensoj minacas fali en banalaĵojn, pri tiu ĉi, sendube nia vivo gajnos, kaj certe ĝi fariĝos pli inda kaj utila.

Laŭ nia modesta opinio, kaj tio estu dirata sen ia ombro da enfazo, la esperantistoj estas kavaliroj de plej homa idealo.

Se ni laboras pro ĝia disvastigo, sendube ni eluzos nian tempon por nediskuteble utila laboro.

Kaj tiam okazos al ni afero, rilate al kiu, oni tradukas ĝin per popola diro jene: Pafi du birdojn per unu sola pafo.

Efektive, tiu ĉi laboro profitas al homaro kaj al ni mem.

Al homaro, ĉar Esperanto celas pacon kaj harmonion por la tuta homaro, ĝi laboras por ia plej bona kaj feliĉa homa kunvivado. Malgraŭ la distanco al plenumiĝo de tiaj proponoj, malgraŭ malfacileco de la efektiviĝo de Esperantaj idealoj, tiuj ĉi restas kaj restos nediskuteble nob'aj kaj belaj.

De la alia flanko, ekzercado de nia parto pri altmora'aj emoj kaj sentoj, rekte influos al nia personeco, kiu certe tial fariĝos pli interesa, pli grandanima kaj utila.

Ni laboru por ni, kaj por nia homaro per Esperanto.

Okulvitre

VOJAĜO TRA AMERIKO POR ESPERANTO

VICENTE GREGORIO V. SCARAFFIA



Monumento al "Savanta Kristo" (Andaj Montaroj) kie trapasis niaj amikoj

KIEL niaj legantoj scias, niaj amikoj S-noj Vicente Gregorio kaj Victor Scaraffia troviĝas vojaĝante en nia kontinento per tamdemo; ilia celo estas trafi Nordamerikon, kaj ni devas konfesi ke la komenco de la ekskurso permesas al ni certigi plej bonan sukceson al ilia entrepreno. Efektive, kiel niaj legantoj tuj konstatos per la sekvantaj, de ili ricevitaj novaĵoj, la ekskurso disvolviĝas en tuta normala ordo, apenaŭ kelkaj malgravaj okazintaĵoj, tre kompreneblaj en tiaj cirkonstancoj, kolorigas ilian vojaĝon.

Los Andes Montaro, (Apud monumento Savanta Kristo) 28an-1-34.

La unuan tagon de la kuranta monato ni foriris de Placo Majo en la urbo Buenos Aires post frataj salutoj de S-noj Doubek kaj Santos. De tie ni iris al la hejmo de nia diligenta kaj kara S-no M. Kalvo kaj familio, kiujn ni adiaŭis, ankoraŭ ni profitis la okazon por iri ĉe la Gesamideanoj Clevillé, de kie ni tuj foriris por daŭrigi nian celon. Tiun tagon ni alvenis Luján. Tie ni pasigis la unuan nokton, en loka policejo.

Je la sekvanta tago frumatene ni daŭrigis la marŝadon ĝis Pergamino post tranoktiĝo ni aliris al Rosario. En tiu ĉi urbo ni restis du tagojn dum kiuj ni vizitis F-inoj Bringué kaj A. Pohys. D-rojn M. Rodriguez, Luis de Cozas kaj R. Pallejá.

En Rosario okazis al ni la unua malfeliĉa afero. Okaze politikaj kaj revoluciaj aferoj oni rifuzis al ni la eniron en la Centran Policejon, kien ni iris por ricevi la ateston de nia trapaso en tiu ĉi urbo. Oni konsilis al ni viziti la kvinan kvartalan policejon. Tie post du hora atendado de la polica ĉefo, okazis interdisputo kaj post ĝi, ni estis enkarcerigataj; en plena mallumo ni restis de dudekvara ĝis dua horo matene.

Fine la polica ĉefo, cedis al niaj protestoj, verŝajne kortuŝita de niaj diroj ke ni estis trakurinte pli ol kvarcent kilometrojn kaj ke ni bezonis ripozon.

Ni estis elliberigitaj, tamen ni finis la nokton, dormante en la strato.

Alia okazaĵo; dum ni estis parolante al multegaj personoj pri Esperanto en plena strato, tial ke oni ekdemandis al ni pri ĝi, alproksimiĝis S-ro el inter la amaso, kaj nin demandis: —Ĉu vi parolas Esperanton? —Jes, mi tuj respondis. Tiam li donis al mi sian vizitkarton, kun la peto ke mi voku lin telefone, je la kvara horo.

Akurate mi plenumis la peton. Tiam li invitis al ni por vizito en sia hejmo. Tre agrablan surprizon ni ricevis, tiu S-ro estis D-ro Pallejá, katalunano, tre malnova esperantisto; inter aliaj aferoj li rakontis al ni, ke dum 1909a. jaro, li estis kun nia kara majstro L. L. Zamenhof en la internacia kongreso de Barcelono. Post

longa babilado ni forlasis lian hejmon tre dankaj al li.

Dum halto en Roldán, ni intencis kuiri kokinon, kiun oni donacis al ni en Rosario, ni eniris lokon kaj petis permeson por kuiri ĝin, sed la direktoro de la kolonio, sciigis al ni ke tio ne estis eble tie, ni estis en naturista lernejo. Samtempe li invitis nin resti, dirante ke ni povas nutri nin per vegetarana manĝajo, ĝoje ni akceptis, kaj dum unu tago ni trovis okazon por propagando de Esperanto inter vegetaranoj.

Ni faris fotografaĵon, kaj la direktoro de la lernejo Prof. J. Abentin promesis aperigi ĝin sur la gazeto "Nueva Vida".

Post Rosario trapasante kelkajn vilaĝojn ni alvenis Cordoba'n, en tiu urbo ni restis du tagojn, dum kiuj ni promenis tra la stratoj de la urbo diskonigante Esperanton.

Dum tiuj tagoj ni loĝis kaj manĝis ĉe la hejmo de nia diligenta kaj nelacema S-no inĝeniero M. Espinosa, li tre afable kaj ĝentile akceptis nin.

Li estas unu el la esperantistoj plej laboremaj el nia lando.

Li multe oferis al Esperanto. Li helpis nin malavare, pro kio ni estas tre dankemaj al li.

Post adiaŭi S-non Espinosa, ni postlasis Córdoba'n, por rekte alpaŝi la monton ' Sierra Grande kiu troviĝas 2.400 metroj alta, poste ni eniris provincon San Luis. Tiu ĉi estas la plej mizera provinco kiun ni trovas en Argentino; tra la sekaj vojoj sur kiuj ni vojaĝadis ni vidis multajn ĉevalojn kaj bovojn kiuj mortis pro malsato kaj soifo.

La lando aspektas tre mizera, la vojoj estas plenaj je sablo, tiu regiono estas vere dezerta, la vetero estas varmega, kvazaŭ infero; tie la manko de akvo suferigis nin, kelkfoje ni estis devigataj trinki akvon kies pureco estis dubebla. En la vilaĝo ' Balde ' ni vidis du akvajn putojn kies profundeco estis 660 metroj.

Post San Luis ni eniris en la Mendoza'n provincon, kvankam komence estis sufiĉe da sablo kaj infera vetero, tuj poste ni vidis oftajn vilaĝojn kaj kulturitajn kampojn, ĉefe vinberkampojn. Fine ni atingis la urbon Mendoza'n tie ni haltis tritagojn, enloĝante en la kazerno. Ni profitis nian restadon por fari kelkajn vizitojn, kun celo ĉiam diskonigi Esperanton.

Ni eliris el Mendoza kaj adresis nin al Andoj, trapasante tra Uspallata kaj la rivero Mendoza, tie laste okazis la granda katastrofo kiu superakvigis "Cacheuta'n" kaj aliajn vilaĝojn. Kiam ni pasis tra la loko kie la rivero enabismigis la vojon, ni estis devigataj uzi provizoran vojeton, vere danĝera.

Ni trapasis la Andoj apud la loko kie staras la monumento de la Savanta Kristo, poste ni malsupreniris la ĉilajn montarojn, postlasante la montegojn eterne neĝkovritaj, ni alvenis Santiago de Chile'n. Tuj ni vizitis la hejmon de la delegito de U.E.A. S-ro E. Sepúlveda Cuadra.

Tiu inteligenta S-no montris al ni sian gravegan bibliotekon, kun interesaj kolektoj, kaj esperantaĵoj. Li lerte estras nian lingvon. Ni dankas al li la viziton al lokaj ĵurnaloj. Li petis al ni, ni transdonu al ĉi tieaj S-noj, liajn salutojn, kaj aparte al S-roj G. B. López kaj M. Kalvo.

Ni estis ĉe li tri tagojn, post kiuj ni adiaŭis lin. Ni foriris al Valparaiso. La ĉilanoj estas tre bonegaj personoj por ni, ni multege simpatias ilin, kaj pro tio ili tre bone traktas nin.

Kiu volu skribi al ni, tiu adresu leterojn al jena adreso: Argentina Konsulo en Peruo. Limo.

Ricevu niajn plej korajn kaj fratajn saluton.

Viktor Scaraffia—Vicente Gregorio
Palo Colorado, 9an-11-34.

POR LA LERNANTOJ

SOLVO AL MAGIAJ KVADRATOJ

1.

S	A	L	A
A	N	I	M
L	I	G	I
A	M	I	K

2.

P	E	C	O
E	M	I	L
C	I	R	I
O	L	I	V

Trafe sendis solvojn: L. J. M. kaj T. Gómez.

●

EL ADVERBIO EN CASO ACUSATIVO

El Adverbio toma el acusativo cuando expresa movimiento.

1o. Para indicar o preguntar el lugar donde se encuentra alguien, emplearemos **kie, tie,** o un adverbio con terminación en e. Ejemplo:

Kie vi estas.—Dónde está Vd.

Mi estas tie ĉi.—Yo estoy aquí.

La birdo estas tere. — El pájaro está en el (suelo

2o. Para indicar o preguntar el lugar a donde se va, usaremos **bien, tien,** o un adverbio en **en.**— Ejemplo:

Kien vi iras? — ¿Donde va Vd.? (hacia)

Mi iras tien — Yo voy allí (hacia)

La birdo falas teren — El pájaro cayó al (suelo

También se usa: **iri supren** o **supreniri** (subir) **iri malsupren** o **malsupreniri** (bajar): **iri malproksimen** (alejarse), **iri dekstren** (ir hacia la derecha), **iri maldekstren** (ir hacia la izquierda), **iri antaŭen** (ir adelante), **iri malantaŭen** (ir hacia atrás), **iri hejmen** (ir a casa).

●

TRAFA RESPONDO

Vilaĝanino pelis antaŭ si azenojn. Knaboj renkontis ŝin kaj kriis.

Bonan tagon, azenpatrino!!

—Koran dankon, miaj infanoj, respondis la bona virino.

NEKROLOGO

Nia amiko Ernesto Holzman, aktiva membro de la Subkomitato Informo kaj Propagando devas bedaŭri nun la forpason de sia patrino Berta Fastelson de Holzman.

ARGENTINA ESPERANTISTO transdonas al nia amiko la sincerajn kunsentojn de la ĉi tieaj esperantistoj.

TERMINOS QUE IMPORTA NO CONFUNDIR

Akcepti .	Recibir, aceptar visitas, por ejm.
Ricevi. . .	Recibir una cosa enviada, una carta, un paquete.
Alveni. . .	Llegar a un determinado lugar.
Okazi . . .	Ocurrir, acaecer, suceder.
Aresti . . .	Arrestar a una persona.
Haltigi . .	Detener una cosa en movimiento, parar.
Atingi. . .	Alcanzar a, conseguir.
Trafi. . . .	Alcanzar, llegar al objetivo.

●

DANĜERA VUNDO

Sinjorino ne grave pikis sian fingron. Kun teruro ŝi rapide sendis la serviston por serĉi kuraciston. Tiu ĉi alveninte, tre koleris, ke pro tia bagatelo, li estas alvokita.

—He! li diris al la servisto, donante al li recepton, rapidu, tre rapidu al apoteko, por alporti tiun ĉi kuracilon.

—Je Dio! diris kun teruro la sinjorino, ĉu la vundo estas tiel danĝera?

—Ne, respondis la kuracisto, sed se li ne tre rapidos, vi resaniĝos antaŭ la alporto de l'kuracilo.

●

NESOLVEBLA TASKO

En amuzejo imitisto de bestvoĉoj asertas al publiko, ke li povas imiti la voĉon de ĉiu ajn besto. Li jam blekis kiel ŝafo, bojis kiel hundo, miaŭis kiel kato, gruntis kiel porko, kvakis kiel rano, pepis kiel pasero, k.t.p., k,tp,.

Li nun petas, ke la aŭdantoj donu al li pluan taskon. Unu momenton ĉio restas silenta. Poste oni aŭdas bonhumoran basvoĉon:

—Nu, kriu foje kiel oleosardino.

●

TERURA ERARO

Sinjoro ĵus reveninta el sia laborejo, sidiĝas ĉe la manĝotablo. Lia edzino alportas la manĝaĵon kuiritan de si mem.

La edzo. — Kia fuŝkuiraĵo estas tio ĉi? Ĝia abomena gusto ja naŭzas.

La edzino. — Pardonu, mia kara, mi eraris dum la kuirado, ĉar pretigante la manĝaĵon, en la kuirlibro mi turnis samtempe du paĝojn.

Una novela traducida en diez idiomas.— "¿Quién tiene la culpa?", de Jan Reytan. La nueva novela polaca de Reytan se está traduciendo en diez idiomas: (Esperanto, inglés, francés, alemán, finlandés, italiano, sueco, checoeslovaco y búlgaro). Está siendo traducida en primer lugar por el profesor Sygnarski. Será editada por la librería Hachette, de París, y probablemente aparecerá a mediados del corriente año.

Acerca de la constitución del grupo parlamentario esperantista francés.—Este grupo ha elegido como presidente del mismo al diputado Mauricio Rolland, diputado por el departamento del Rhone. Este grupo registra 55 adhesiones hasta este momento. Su programa ha sido establecido de la siguiente manera: Propaganda francesa en el exterior por medio del Esperanto; enseñanza facultativa y progresiva en todas las escuelas y en todos los grados; reconocimiento de la utilidad pública de la Sociedad Francesa por la propaganda del Esperanto.

STOCKHOLM



El XXVI Congreso Internacional de Esperanto. — El XXVI Congreso Universal de Esperanto tendrá lugar en Estokolmo del 4 al 11 de agosto próximo, bajo la presidencia honoraria del Gobernador de la capital. Las reuniones tendrán lugar en el Palacio del Parlamento.

CRÓNICA MUNDIAL



"Quo Vadis" en Esperanto. — La célebre novela del famoso escritor polaco Sienkiwicz "Quo Vadis" acaba de aparecer en Esperanto. La traducción fué hecha por la señorita Lidia Zamenhof, hija del autor del Esperanto.

El 21 Congreso Esperantista Japonés. — El 21 Congreso Esperantista Japonés acaba de celebrarse en Kioto bajo la presidencia del Sr. M. Motono, profesor de la Universidad. Los informes han señalado una activa propaganda esperantista en las esferas universitarias, donde el idioma auxiliar cuenta con gran número de adeptos.

Una delegación de la sociedad esperantista de Osaka, fué recibida por el príncipe Carlos de Suecia, entusiasta esperantista, actualmente en viaje por el Japón.

Dos votos en favor del Esperanto. — El Consejo Municipal de San Etienne, y el similar de un barrio de Lión, acaba de aprobar un voto unánime en favor de la enseñanza facultativa del Esperanto en las escuelas.

● ★ ●

Enlanda movado

●

Buenos Aires, — Nova kurso komencis en nia ejo, ĉeestante sufiĉe da lernantoj. Estras la kurso nia S-no. E. Iglesias.

—Vigle daŭrigas la dissendado de la koresponda kurso tra nia lando pere de Instrua Fako de Argentina Esperanto-Asocio, pruvo pri la agado de tiu ĉi Subkomitato estas ke, por servi la ĉiam kreskanta damando de lecionoj, oni devis aĉeti malgrandan presmaŝinon.

—Nia amiko M. Kalvo, senlaca kiel ĉiam, komencis kurson ĉe socialista societo "Giacomo Matteoti".

—Gravega promesas esti, laŭ la jam antaŭpreparoj faritaj, la festo honore de nia Majstro L. L. Zamenhof. La elmontritan viglecon de la organizantoj kaj la entuziasmo de multaj ĉeestontoj aŭguras gravan sukceson al tiu ĉi festo.

INTERESANTE DISCURSO

CON motivo del curso internacional de Esperanto para los empleados de correos y telégrafos, que dictó el Sr. A. Cseh, del 21 de Junio hasta el 1 de Julio 1933 en la casa del Esperanto en Arnhem (Holanda), tuvo lugar una recepción en la oficina de teléfonos de dicha ciudad, en la que concurrieron los que tomaron parte en dicho curso. Allí el director general de Correos y Telégrafos pronunció el siguiente discurso:

"Con verdadera satisfacción doy la bienvenida a los que siguieron el curso de Esperanto, ahora reunidos en esta oficina telefónica de Arnhem. En primer término quiero dar las gracias al intendente de esta ciudad, quien demostró un gran interés por esta lengua, al honrarnos con su presencia.

Es una circunstancia que regocija, el hecho que en este momento se encuentren reunidos aquí, empleados de correos de distintas procedencias, no ya de distintas categorías, sino de diferentes nacionalidades.

Especialmente doy mi bienvenida a los huéspedes extranjeros, esperando que ellos tendrán una agradable estancia en nuestro país.

Les hablo en lengua holandesa, porque supongo que en esta reunión no han de ser muy agradables las traducciones en distintas lenguas.

Es muy posible que yo mismo aprenda el Esperanto, pues después de todo lo que he visto aquí, tengo un gran interés para esta lengua.

Me llena de satisfacción el que los empleados holandeses se interesen por el problema de la lengua internacional, y estoy convencido que esta reunión de tan distintos empleados ha de reportar una gran utilidad.

Se puede mirar el Esperanto desde distintos puntos de vista. Se puede decir que ésta es la mejor solución para las relaciones entre las distintas naciones.

Los Correos y Telégrafos tienen el mismo objeto. El correo es una organización admirable, pero le falta la posibilidad de hacer que los hombres se entiendan entre sí. El Esperanto puede, pues, extender el campo del correo. Así esperemos que el Esperanto tenga éxito.

Desde el punto de vista práctico tiene otras ventajas.

Las autoridades de los correos deben a menudo reunirse en conferencias internacionales; las diversas lenguas son una gran dificultad.

En el último congreso de Madrid los inconvenientes lingüísticos fueron terribles: En la primera sesión no fué posible tratar ningún asunto relacionado con el correo. Se discutió la lengua que debía usarse.

El único resultado de esta conferencia, fué la opinión unánime, de que el problema lingüístico no podía ser resuelto. Durante el congreso no pudo orillarse este inconveniente, y hubo de recurrirse a los intérpretes.

Tampoco pudo decidirse para el futuro: qué lengua sería usada en los próximos congresos. Nunca se hallará solución, porque cada pueblo siente desconfianza del vecino, y nunca toleraría usar la lengua de otro. No debemos, pues, usar lenguas nacionales, sino neutrales, para canalizar los sentimientos nacionalistas, y hacer posible la colaboración internacional.

También ante el siempre creciente aumento del tráfico viajero, se hace necesaria una lengua, que sea posible emplearla en cualquier parte. Para el correo, yo espero, que en cada ventanilla haya un cartelito con la leyenda: "Se habla Esperanto". Por esto es muy interesante, que los empleados de correos vayan ocupándose del Esperanto, y por esto deseo a este curso un éxito completo".

P E T O

La unuan fojon okazos esperanta ekspozicio en Palestino. Ĝi povas grave helpi nin en nia batalo por Esperanto. Ni petas la samideanojn, grupojn kaj eldonejojn sendi esperantajojn kaj propagandilojn al la adreso de nia delegito P. Lañovicki, inĝeniero, Kerem, Jerusalem.



BIBLIOGRAFIO

PRI PIEDPILKLUDANTO.— De Victor Van Nispen, tradukita de Frater M. Bartholo, kolorigita; 96 paĝoj, kun desegnaĵoj de St. de Reuder. Eldonis Piets Smits, Korvelschweg 85, Tilburgo. Prezo de la verko 1.30 Ned|M.

Jen bela libro aperis por instrui Esperanton al geknaboj. Ĝi estas amuza, distra, instrua kaj facila, do, tre taŭga por la celo de l'tradukinto. Rimarkinda estas la "bona lingvo" uzata de F-to Bartholomeus en la traduko, tiel la legado fariĝas flua kaj la enhavo tuj komprenebla. Ankaŭ la abundaj verboj kunmetitaj montrantaj la plej diversajn movojn kaj agojn estas bonega ekzerco, ĝis nun ne tre ofte atentata de Esp.-instruistoj. Eble tion celis F-to Bartholomeus, sed tion li faris tiel lerte, senperforte kaj en maniero tiel natura ke ne nur ne enuiĝas, sed eĉ pliviglig̃as la legadon. Same ni diras pri akuzativoj, uzataj en ĉiuj ĝiaj okazoj. Memlernanto, eĉ knaba, kiu legu tiun ĉi libron, povos elkompreni akuzativojn, sen apartaj klarigoj.

Ion ni diru pri la presado. Kelkaj preseraroj sen postkorektoj domaĝas(eluzitus, por eluziĝus; sego por seĝo; maleagro; ŝe por ŝi). Verko destinita al junaj komencantoj devas esti severe elpurigata je preseraroj, ne devas dubigi la leganton. Krome, kial la interjekcioj "waf-waf", ĉu ne pli bone uzi Esperantajn sonojn?

Ni rekomendas al kursgvidantoj tiun belan legolibron.

NOVAJ GAZETOJ RICEVITAJ:

NIA GAZETO — Monata eldono de "L'Eclaireur de Nice et du Sud-Est".

Jen bonega gazeto, abunda de interesa enhavo, plena de aktiveco, preta al efektiva laboro, unurangaj kunlaborantoj. Estos bone sciigi, ke "Nia Gazeto" estas eldonata de unu el la plej gravaj francaj ĵurnaloj "L'Eclaireur de Nice et du Sud-Est". Tio pruvas la fido al sukceso de nia afero, flanke de la eldonistoj de tiu ĵurnalo, kiel ankaŭ la seriozeco de la entrepreno.

Abonprezo 15 fr. fr. 29, Avenue de la Victoire. Nice Francujo.

A la Prensa Argentina

Agradecemos a la prensa argentina en general la favorable acogida que ha dispensado a nuestras circulares y comunicados durante los meses de Febrero y Marzo. A continuación damos los nombres de los diarios y revistas que han publicado en sus columnas nuestros comunicados total o parcialmente. No dudamos que entre los demás 300 diarios a los cuales enviamos nuestras circulares muchos las habrán publicado y lamentamos sinceramente no poder mencionar los nombres en esta nota, por no haber recibido los ejemplares o recortes correspondientes.

De la Capital: Alerta; Ciencia Popular; Claridad, Crítica, Di Presse, Deutch La Plata Zeitung; El Crisol; El Diario Español, El Mundo. El Pueblo. La Nación, La Prensa, La Razón, La Vanguardia, Le Courrier Suisse; Noticias Gráficas; Radio Técnica, República Ilustrada y Tribuna Libre.

Del Interior: Avellaneda: El Pueblo, Nueva Vida. Bahía Blanca: El Atlántico. Comodoro Rivadavia: El Chubut. Embarcación (Salta): Noticias. La Plata: El Día, El Argentino. La Rioja: La Rioja. Jujuy: El Día. Formosa: El Censor. Lincoln: La Constitución. Mendoza: La Palabra. Resistencia: La Voz del Chaco. Rosario: Crónica, La Acción, La Capital, La República. San Francisco: El Progreso. San Rafael: El Comercio. Santa Cruz: El Pueblo. Santa Rosa de Toay: La Capital. Tandil: Nueva Era. Ciudadela: Ciudadela—Concepción del Uruguay: Los Principios.

Al mismo tiempo hacemos llegar el agradecimiento oficial de parte de la Dirección General de Correos de Hungría y de la Oficina Central de la Universala Esperanto-Asocio (en Ginebra), a todos aquellos diarios que han publicado la noticia referente a las tarjetas postales de Hungría y del Brasil con texto en Esperanto. La Asociación Esperantista también lo agradece.

LETERO DE U. E. A. AL INFORMA FAKO

"Tre estimataj samideanoj:

Ni ricevis vian leteron de l' 22 februaro, subskribitan de S-ro Bobbiesi. Bonvolu akcepti nian sinceran kaj varman dankon pro la eksterordinara klopodado, kiun vi faris por aperigo de notoj pri la oficialaj poŝtkartoj hungaraj kaj brazilaj. Per sendo de pluaj 11 gazetoj via Asocio sendis entute 35 gazetoj kaj batas la rekordon por okupi la unuan pozicion inter ĉiuj sendintoj. Ni kore gratulas vin pro tio.

.. ..

Atendante pluajn novaĵojn de vi, ni restas kun sinceraj salutoj, via Universala Esp.-Asocio — R. Kreuz, Direktoro"

****



NI ĈERTIGAS VIAN RIDON

VIRINA LOGIKO



—Sed, kion vi pli volas? Vi petis ke ni vizitu kinon kaj mi konsentis.

—Jes karulo, sed mi devas aĉeti novajn ŝuojn, kaj mi ne uzos somere mian vintran ĉapelon, kaj mi ne iros kun novaj ŝuoj, kaj ĉapelo, kaj malnova vesto.



ĈE LA KURACISTO

Kuracisto. — Via edzo devas absolute forlasi tabakon, viandon, kaj malfruan enlitiĝon. Sed por tio oni bezonas grandan energion, kaj fortan karaktetron.

Edzino. — (Kun sovaĝa mieno). Tre bone, doktoro, la afero iros laŭ via konsilo, se li ne havas tian karakteron mi jes...



ĈE LA ĈAPELVENDISTO

—Tiu ĉapelo sidas al vi, kvazaŭ ganto...

—Nu, mi pli preferus ĝi sidu al mi kvazaŭ ĉapelo.

SPAREMO

S-ro. Meyer iras vagonare, li sentas dezirojn fumi, sed li ne emas uzi siajn alumetojn.

Li sin turnas al sia kunvojaĝanto.

—Sro. Ĉu vi bonvolus doni al mi alumeton?

—Mi bedaŭras sed mi ne fumas.

Denove li sin turnas al alia flanko.

—Estu ĝentila S-ro mi bezonas alumeton..

—Malfeliĉaĵo! Mi tute ilin forgesis hejme.

Al tio respondas S-ro Meyer.

—Nu, kion fari. Mi estas devigata eluzi la miajn.



ĈIO EN ORDO



—Mi bedaŭras diri al vi, ke mi rompis la pioĉon, kiun vi pruntis al mi.

—Ne grave sinjoro, la pioĉo ne estis nia, sed de la najbaro, krom tio li mem frakasis la ŝovelilon, kiun vi pruntis al mi.

Samideano: OIGA !!

Si por cualquier causa no está Vd. al corriente con Tesorería, rogámosle regularice su situación a la brevedad posible. La buena marcha de nuestra Institución así lo exige. Si Vd. ha cambiado de domicilio comuníquenoslo. Con un poco de buena voluntad nuestra labor se verá simplificada.

ARGENTINA ESPERANTO - ASOCIO

CARLOS PELLEGRINI 238 — BUENOS AIRES

CENTRA KOMITATO DE A. E. A.

Antonio Vila, prezidanto; S. Garasino, sekretario; H. Castañón, kasisto; J. Martínez, protokolisto; Vochdonantoj: D. Ruíz, A. Corral, P. Doubek, H. Gonewsky, E. Rodríguez kaj H. Savoia.

GAZETA SUBKOMITATO: Antonio Barrot, Mateo Niksich, Luis Vila. Delegito en Tucumán: Abel Peirano

SUBKOMITATO POR LIBROSERVO KAJ BIBLIOTEKO: Antonio Barrot, F. Clevillé, M. Niksich kaj Ch. Petersen.

SUBKOMITATO POR INFORMOJ T. Fernández, A. Ballester, H. Holzman, H. Savoia, H. Bobbiesi, E. Bravo kaj D. López

KURSO PER KORESPONDADO: E. Balech, D-ro. M. Catalano, A. Chamorro, E. Iglesias, M. Merlo. J. Torres kaj A. Villafranca.

SAMIDEANO:

Atingu anoncon por "Argentina Esperantisto" tiamaniere vi favoros la plibonigon de nia organo.

TARIFA:

1 pág. . . . . $ 35.—
1/2 " . . . . " 18.—
1/4 " . . . . " 9.—
1/8 " . . . . " 4.50
Aviso 3 ctms. de columna. " 3.—
En Koresponda Fako, 3 líneas " 0.30